

Appendix A: Individual presentations and colloquia at GURT 2000

GURT 2000 was an exciting and full conference comprising six concurrent sessions organized along professional lines. Presenters explored—either individually or as part of colloquia—a range of topics relating language to the professions of education, journalism, law, medicine, and technology, among others. As much as the editors would have liked to publish the entire proceedings of the conference, it was impossible to include such a large number of papers in this volume. The papers included in the second half of this volume were selected from the manuscripts we received following the conference. In the spirit of representing the multi-faceted vitality of GURT 2000, we list with great appreciation all the individuals who contributed to the conference, their affiliations at the time of presentation, and paper titles.

PLENARY SPEECHES

Allan Bell, *Auckland University, New Zealand*

Dateline, deadline: Journalism, language, and the reshaping of time and place in the millennial world

Richard Frankel, *University of Rochester School of Medicine and Dentistry*
The (socio)linguistic turn in physician-patient communication research

Shirley Brice Heath, *Stanford University*
The talk of learning professional work

Lee Lubbers, *Satellite Communications for Learning (SCOLA)*
Holy tower of Babel: The language and linguistics of machines

John Rickford, *Stanford University*
Linguistics, education, and the Ebonics firestorm

Roger Shuy, *Georgetown University*
Breaking into language and law: The trials of the insider-linguist

INDIVIDUAL PRESENTATIONS

EDUCATION

Ali A. Aghbar, *Indiana University of Pennsylvania*
A college course on language awareness

Sigrun Biesenbach-Lucas and Donald Weasenforth, *American University*
Electronic office hours: Do students make the most of them?

Content made available by
Georgetown University Press,
Digital Georgetown, and
the Department of Languages and Linguistics.

Jodi Brinkley and Diana Boxer, *University of Florida*

Sarcasm in classroom discourse

Douglas A. Demo, *Georgetown University*

Language policy and planning in Puerto Rico and the possibilities of bilingual education

William Eggington, *Brigham Young University*

Toward an understanding of linguistic predictors of academic success

Elizabeth Hughes, *Boston University*

A case study of repair sentences in an ESL classroom

Karol Janicki, *University of Bergen, Norway*

Incomprehensible language

Euen Hyuk (Sarah) Jung, *Georgetown University*

Input modifications and second language learning

Nkonko M. Kamwangamalu, *University of Natal, South Africa*

Language policy and mother tongue education in South Africa: The case for a market-oriented approach

Jo Mackiewicz, *Georgetown University*

Exploring modality and authority in a writing center tutoring interaction

Joyce Milambiling, *University of Northern Iowa*

A sociolinguistic view of the mainstreaming of ESL students

Dipika Mukherjee and Stephen McDonnell, *Nanyang Technological University, Singapore*

Reading between the lines: Discourse structures and the computer engineering student

Martina Temmerman, *University of Antwerp, Belgium*

Communicative aspects of definitions in classroom interaction

Joanna Thornborrow, *Cardiff University, United Kingdom*

Discussion, talk and interaction in a (British) upper primary classroom

JOURNALISM

Colleen Cotter, *Georgetown University*

“Story meetings”: The negotiation of news values in the journalistic discourse community

Jeff Deby, *Georgetown University*

An analysis of media discourse in light of mediamakers’ own views: The case of televised hockey commentary

Content made available by
Georgetown University Press,
Digital Georgetown, and
the Department of Languages and Linguistics.

Shiraz Felling, *Georgetown University*

The supernatural in the secular: How the *Washington Post* covers Christian groups

Stacy Krainz, *State University of New York at Buffalo*

Involvement strategies in news analysis roundtable discussions

P. Bhaskaran Nayar, *University of Lincolnshire and Humberside, United Kingdom*

The manufactured reality of mediaspeak

Akira Satoh, *Otaru University of Commerce, Japan*

Constructing imperial identity: Quotation in Japanese journalistic discourse

Orly Shachar, *Iona College*

The invisible female patient: The new reproductive technologies discourse in science journalism and medical literature

LAW

Frederick H. Brengelman and Gerald R. McMnamin, *California State University, Fresno*

Two independent studies of the same questioned-authorship case

Janet Cotterill, *Cardiff University, United Kingdom*

Summing up: Judge-jury talk in the British criminal courtroom

Susan Ehrlich, *York University, Canada*

The legitimization of pragmatic inappropriateness: Language in sexual assault trials

Richard Foley, *University of Lapland, Finland*

Words of authority in EU legal English

Laura Freedgood, *Boston University*

Voicing the evidence: The pragmatic power of interpreters in trial testimony

Peter L. Patrick, *University of Essex, United Kingdom*

Creole transcripts as evidence in a murder trial

Justin B. Richland, *University of California, Los Angeles*

“This is not thinking”: Student disattention and the metapragmatics of legal socialization in a legal ethics class

David Singleton, *University of Texas at Arlington*

Helping a jury understand witness deception

John J. Staczek, *Thunderbird—The American Graduate School of International Management*

Lexical dialect study as foundation to legal representation

Shonna L. Trinch, *The Florida State University*

Managing euphemism: Transcending taboos to transform Latinas' narratives of sexual assault in socio-legal settings

Jun Yang, *University of Arizona*

Legal and social discourse on the Right of Abode issue: The case of Hong Kong

MEDICINE

Ellen L. Barton, *Wayne State University*

Clinical research as everyday practice and discourse: Clinical trial enrollment, consent, and retention

Barbara G. Bokhour, *Boston University School of Public Health*

The linguistic construction of patients in the discourse of health care teams: What is Mr. Weinberg?

Michalina P. Bonanno, *Georgetown University*

The evolving pattern of hedges in the discourse of medical students and the implications for medical educators

Sylvia Chou, *Georgetown University*

The self-positioning of social workers in a hospice setting: Unity and differentiation

Deborah Cohen, *Rutgers University*

"I know how you feel": Practices of empathy in an infertility support group

Brad Davidson, *The College of Notre Dame*

Speaking around death: How physicians and patients (avoid) talk about dying

Deborah DuBartell, *Edinboro University of Pennsylvania*

Language and culture contact in the medical clinic setting: English-speaking medical staff meets refugee immigrant

Kathleen Ferrara, *Texas A & M University*

The verbal communication of resistance in psychotherapy

Patrick Grommes, *Humboldt-Universität zu Berlin, Germany*

Coherence in operating room team and cockpit communication: A psycholinguistic contribution to applied linguistics

Content made available by
Georgetown University Press,
Digital Georgetown, and
the Department of Languages and Linguistics.

Rodney H. Jones, *City University of Hong Kong*

Mediated discourse in drug abuse education and counselling

Dana Kovarsky, *University of Rhode Island*

Medical diagnosis as emotional involvement

Bernd Meyer, *University of Hamburg, Germany*

Modal verbs in mediated doctor-patient communication

Charlene Pope, *University of Rochester*

When race matters: The construction of racial contexts in the talk of health encounters

Helen Tebble, *Deakin University, Australia*

Interpreting for the depressed patient

Mei-hui Tsai, *Georgetown University*, Feng-fu Tsao, *Institute of Linguistics, National Tsing Hua University, Taiwan*, and Feng-Hwa Lu, *Medical College, National Cheng Kung University, Taiwan*

Code-switching as an indicator of the shift of frame

TECHNOLOGY

Rajaa Chouairi and Stephen A. LaRocca, *U.S. Military Academy, West Point*

Using speech recognition technology to expand opportunities to practice spoken language skills for learners of Arabic

Anne-Marie Currie, Jocelyn Cohan, and Larisa Zlatic, *Synthesys Technologies, Inc.*

Linguistic approaches in information retrieval of medical texts

Robert Fischer, *Computer Assisted Language Instruction Consortium*

Do students actually do what they say they do in computer-assisted language learning programs?

David Graddol, *Open University*, and Joanne Traynor, *Essex Police, United Kingdom*

Communication practices in a police control room

Richard W. Morris, *Advanced Technology Program, National Institute of Standards and Technology*

Software-mediated communication in the professional services: A pragmatic-based framework for assessing “knowledge management”

Donald F. Solá, *Cornell University*

Building language learning tools for the professions: Joining forces with other toolmakers

Content made available by
Georgetown University Press,
Digital Georgetown, and
the Department of Languages and Linguistics.

Marcia Zier, *Interactive Drama, Inc.*

Virtual dialogues with native speakers: The evaluation of an interactive multimedia method

OTHER

Madeline Ehrman, *Foreign Service Institute*

Tailoring language teaching for diplomats

Sonja Launspach, *Idaho State University*, and Martha Thomas, *University of South Carolina*

Fusion pedagogy: The interrelation of linguistics and composition/rhetoric as applied to business communication

Clive Muir, *Morgan State University*, and Laurie Ford, *Vice President's National Partnership for Reinventing Government*

Government, language, and the people: Revising the relationship

COLLOQUIA

EDUCATION

Language socialization at home and school

Organizers: Kathryn Howard and Leslie Moore, *University of California, Los Angeles*

Discussant: Shirley Brice Heath, *Stanford University*

- Exploring children's spontaneous accomplishments of reading activity
Laura Sterponi, *University of California, Los Angeles*
- The embodied practices of reading instructions: Action, vision, and text
Kathryn Howard, *University of California, Los Angeles*
- Story reading as socialization
Leah Wingard, *University of California, Los Angeles*
- Language mixing at home and school in a multilingual community (Mandara Mountains, Cameroon)
Leslie C. Moore, *University of California, Los Angeles*
- Shifting ideologies and educational practices in Dominica, W.I.
Amy L. Paugh, *New York University*

JOURNALISM

Technology, culture, and web journalism

Organizers: Colleen Cotter and WebScope, *Georgetown University*

Moderator: Jeffrey R. Young, *Chronicle of Higher Education/Georgetown University*

- Jeff Copeland, *washingtonpost.com*
- Christine Cupaiuolo, *Pop.Politics.com*
- Joy Howell, *Federal Communications Commission*
- Janine Warner, *Miami Herald/El Nuevo Herald*

Journalists and linguists: Ways with words

Organizer: Colleen Cotter, *Georgetown University*

- Allan Bell, *Auckland University, New Zealand*
- Colleen Cotter, *Georgetown University*
- Joe Cutbirth, *Georgetown University (Ft. Worth Star-Telegram)*
- Louis Freedberg, *San Francisco Chronicle*
- Deborah Tannen, *Georgetown University*
- Janine Warner, *Miami Herald/El Nuevo Herald*
- William Woo, *Stanford University (St. Louis Post-Dispatch)*

LAW

Linguistics and the profession of the law: Interconnections and applications

Organizer: Philip Gaines, *Montana State University*

- What is legal language?
Peter Tiersma, *Loyola Law School*
- The discourse of expert witnessing in the courtroom
Gail M. Stygall, *University of Washington*
- Negotiating power in the courtroom: Sidebar sessions in the O. J. Simpson criminal trial
Philip Gaines, *Montana State University*
- The linguist as expert on the meaning of statutes and contracts
Lawrence M. Solan, *Brooklyn Law School*

- Law makers at work: The written representation of verbal interaction in Costa Rican congressional committee hearings
Susan Berk-Seligson and Jorge Porcel, *University of Pittsburgh*
- U.S. pattern jury instructions: The problem of inertia
Bethany K. Dumas, *University of Tennessee*

Discourse analysis of criminal justice

Organizer: Patricia O'Connor, *Georgetown University*

- Just tell us the truth: Interaction, language ideology, and the nature of testimony in an Indonesian criminal trial
Curtis E. Renoe, *Yale University*
- A jury's duty
Keller Magenau, *Georgetown University*
- Prison, gender, and "bottom up" language change
Antonina Berezovenko, *Politechnic University, Ukraine*
- Living lies and telling truths: Stigma in families of prisoners
Donald Branham, *Yale University*
- Activist sociolinguistics in a critical discourse analysis perspective
Patricia O'Connor, *Georgetown University*
- The sociolinguist in court
Valerie Fridland, *University of Nevada*

MEDICINE

Functional linguistic analysis for psychiatric syndromes

Organizer: Jonathan Fine, *Bar-Ilan University, Israel*

- A scale for measuring language use in PDD
Jessica de Villiers, Jonathan Fine, and Peter Szatmari, *Chedoke-McMaster Hospitals*
- Dynamic changes in schizophrenic language: The syntactic and semantic construction of conversation
Osnat Chen, Anat Goren, and Allan Apter, *Bar-Ilan University, Tel Aviv University, Israel*

Content made available by
Georgetown University Press,
Digital Georgetown, and
the Department of Languages and Linguistics.

- ADHD in the classroom: A phasal analysis
Jessica de Villiers and Rosemary Tannock, *The Hospital for Sick Children*
- Emotional state and interpersonal communication in schizophrenic speech
Gila Fartuk, *Bar-Ilan University, Israel*
- Functional language categories in explaining psychiatric categories
Jonathan Fine, *Bar-Ilan University, Israel*
- Stimulant effects on story grammar in ADHD
Shonna C. Francis and Rosemary Tannock, *The Hospital for Sick Children*
- Speech function analysis in hepatic encephalopathy
Anna Lyubman and Laurence Blendis, *Bar-Ilan University, Israel; University of Toronto at Toronto General Hospital, Canada*
- Linguistic deviance in schizophrenia
William Sledge, *Yale University*
- Bilingual language disorders: Towards a model of information and processing
Joel Walters, *Bar-Ilan University, Israel*

Physician socialization through talk in the hospital
Organizer: Heidi Hamilton, *Georgetown University*

- Hematology/oncology staff relations and socialization into the world of the hospital
Toshiko Hamaguchi, *Georgetown University*
- Discharge rounds: Collaboration and positioning among medical staff
Sage Graham, *Georgetown University*
- The linguistic construction of the active role of the nurse in discharge rounds
Virginia Wake Yelei, *Georgetown University*
- “Power-in-talk,” gender, and institutional status in halltalk
Cecilia Ayometzi Castillo, *Georgetown University*

Do doctors and patients really talk to each other? Results from the Alzheimer's Communication Study

Organizer: Pamela A. Saunders, *Georgetown University*

Discussant: Judith Benkendorf, *Georgetown University*

- Accounts and humor: Results from the Alzheimer's communication study
Pamela Saunders, *Georgetown University*
- "I'm very upset with this!": Effects of medical encounters on the discourse of Alzheimer's patients
Toshiko Hamaguchi, *Georgetown University*
- "Did you hear the one about. . .?" Humor in medical discourse
Tom Randolph and Karen Murph, *Georgetown University*

Genetic counseling principles in practice: A sociolinguistic investigation

Organizers: Heidi Hamilton, Judith Benkendorf, and Michele Prince, *Georgetown University*

- Power mitigating strategies in the discourse of prenatal genetic counselors
Anna de Fina, *Georgetown University*
- The discourse marker *y'know*: Management of information and participation in prenatal genetic counseling sessions
Cynthia Gordon, *Georgetown University*
- The use of hypothetical questions with embedded structures in prenatal genetic counseling
Virginia Wake Yelei, *Georgetown University*

TECHNOLOGY

Latest trends and research projects in Computer-Assisted Language Learning (CALL)

Organizer: Robert Fischer, *Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)*

- WebPractest: A free program you can use to create language exercises for the Internet
Gary Smith, *College of William and Mary*

Content made available by
Georgetown University Press,
Digital Georgetown, and
the Department of Languages and Linguistics.

- WebCT à la française: Designing online professional development courses in business French
Elizabeth Martin, *University of Illinois at Urbana-Champaign*
- Self-paced language instruction: Technology as teacher?
Mary Morrisard-Larkin and Elizabeth O'Connell-Inman, *College of the Holy Cross*
- Web-based instructional tools for foreign language teaching: Pros and cons of a new means to produce and manage technology-enhanced instructional materials
Esperanza Roman-Mendoza, *George Mason University*
- The Internet for language courses: A boon for less commonly taught languages
Erika H. Gilson, *Princeton University*
- Using chat programs to examine Spanish interlanguage
Robert Blake, *University of California, Davis*
- The modern languages' Senior Seminar: Developing the United Nations web page
Adelia Williams, *Pace University*, and Andres Villagra
- Using technology and case study research in foreign/second language student teaching and critical reflection
Marjorie Hall Haley, *George Mason University*

Finding meaning with machines: A pragmatic-based assessment of knowledge management software in the service professions
Organizer: Richard W. Morris, Advanced Technology Program, *National Institute of Standards and Technology*

- Opening remarks on software-mediated communication in the professional services
Richard Morris, *NIST, DoC*
- Database tools for contextualization and disambiguation of meaning
Doug Lenat, *CyCorp*

- Representing knowledge to enable practical action
W. Zadrozny and S. Levesque, *IBM Watson Research*
- Using speech recognition and natural language understanding to automate medical transcription
David Rosenthal and Jeff Adams, *Lernout and Hauspie Speech Products*, and Carol Friedman, *Columbia University*
- Latent semantic analysis applied to educational content development
Thomas Landauer, *Knowledge Analysis Technologies*
- Commentary on software-mediated communication in the professional services
Elizabeth Liddy, Center for Natural Language Processing, *School of Information Sciences, Syracuse University*

OTHER

Linguistics and speech-language pathology: Combining knowledge to meet the needs of bilingual children

Organizer: Adele W. Miccio, *The Pennsylvania State University*

- Clinical linguistics: Phonological disorders in Spanish-speaking children
Adele W. Miccio, *The Pennsylvania State University*
- Language acquisition in the context of language contact
Almeida Jacqueline Toribio, *The Pennsylvania State University*
- Language acquisition and intervention in context
Carol Scheffner Hammer, *The Pennsylvania State University*
- Interdisciplinary collaboration: From description to intervention
Adele W. Miccio, *The Pennsylvania State University*

Visual semiotics in business and public discourse: Literate technologies of representation

Organizers: Suzanne Scollon and Ron Scollon, *Georgetown University*

- Inscription and the politics of literate design
Suzanne Scollon and Ron Scollon, *Georgetown University*

Content made available by
Georgetown University Press,
Digital Georgetown, and
the Department of Languages and Linguistics.

- Signs of recovery?: Reading politics and economics in the street signs of Beirut
Alexandra Johnston, *Georgetown University*
- Discussing images: Pictures reception and appropriation in focus groups
Ingrid de Saint-Georges, *Georgetown University*
- Visual semiotics: A reflection of sociopolitical currents in Germany
Sigrid Norris, *Georgetown University*
- Public images of literacy in Andahuaylas
Virginia Zavala, *Georgetown University*
- Powerpoint: The visual semiotics of business presentations
Yuling Pan, *Georgetown University*

The internationalization of the professions and implications for the practice of language policy in the U.S.

Organizer: Richard D. Brecht, *The National Foreign Language Center at the Johns Hopkins University*

- Professional language policy
Richard D. Brecht, *The National Foreign Language Center*
- Towards a cost-benefit analysis of language in professional practice: A case study
William P. Rivers, *The National Foreign Language Center*

The interpreting profession and linguistics

Organizer: Cecilia Wadensjö, *University of Linköping, Sweden*

- Turn-taking and turn construction in interpreter-mediated instruction sessions
Birgit Apfelbaum, *University of Hildesheim/University of Applied Sciences Magdeburg, Germany*
- Towards understanding the activity of medical interpreting
Galina Bolden, *University of California, Los Angeles*

- Signals at the transition place: The interpreter's turn-taking in dialogues
Jorunn Frøili, *University of Oslo, Norway*
- Analyzing a discourse process: Turn-taking in interpreted interaction
Cynthia B. Roy, *Indiana University, Purdue University, Indianapolis*
- The interpreter-mediated situation as magnifying glass
Cecilia Wadensjö, *University of Linköping, Sweden*